



**ARGENTINA CHIRIBOGA \* ARGENTINA**

**MUJER AFRICANA**



**Pueden colocar,  
una cadena de exilios,  
y convertirse,  
en cazadores de ángeles,  
pero no podrán,  
silenciar la voz del Rocio,  
ni la palabra viva,  
de la mujer africana.  
Su corazón vuelve a renacer,  
con el fulgor del trópico,  
e iniciar su ritual,**

**de mirar a las estrellas,  
que señalan el camino,  
del triunfo.**

**Su sangre siempre fiel,  
a su herencia,  
enarbola la bandera,  
de la Negritud.**

**Obatalá y Changó,  
la hicieron con vocacion vegetal,  
y síntesis,  
de la esencia del bosque.**

**Vuelve a entonar la sinfonía de chontas,  
que tiene la marimba.**

**Vuelve a enamorarse,  
de la algarabía del viento,  
de la flor y del río.**

**Vuelve a bañar su cuerpo,  
con la luz,  
de un nuevo amanecer,**

**Y desde el ayer,  
desde muy lejos,**

**su aliento me sacude,  
lo siento escurrirse,  
dentro de mis poros,  
no hay duda,  
es mi pariente,  
mi sangre.**

**\*\*\***

**ARGENTINE CHIRIBOGA ARGENTINE  
FEMME AFRICAINE**



**Ils peuvent placer,**

**une chaîne d'exilés,  
et devenir,  
chez les chasseurs d'anges,  
mais ils ne pourront pas  
faire taire la voix de Rocio,  
pas même la parole vivante,  
de la femme africaine.  
Son cœur renaît à nouveau,  
avec la lueur des tropiques,  
et commencez votre rituel,  
regarder les étoiles,  
qui montre le chemin,  
de triomphe.  
Son sang toujours fidèle,  
à son héritage,  
hisser le drapeau,  
de la Négritude.  
Obatala et Changó,  
Ils l'ont fait avec une vocation végétale,  
et la synthèse,  
de l'essence de la forêt.**

**Il chante à nouveau la symphonie chontas,**

**qui a le marimba.**

**Tomber à nouveau amoureux,**

**du bruit du vent,**

**de la fleur et de la rivière.**

**Il baigne à nouveau son corps,**

**avec la lumière,**

**d'une nouvelle aube,**

**Et depuis hier,**

**de loin,**

**Son souffle me secoue,**

**Je le sens s'éloigner,**

**dans mes pores,**

**Sans aucun doute,**

**est mon parent,**

**mon sang.**

**ARGENTINA CHIRIBOGA**

**ARGENTINA**

**AFRICAN WOMAN**





**They can place, a chain of exiles,  
and become, among the angel hunters,  
but they won't be able to silence  
Rocio's voice, not even the living word,  
of African women.**

**His heart is reborn again,  
with the glow of the tropics,  
and start your ritual,  
look at the stars,  
who shows the way,**

**of triumph.**

**His ever faithful blood,**

**to his heritage,**

**raise the flag, of Negritude.**

**Obatala and Changó,**

**They did it with a plant-based vocation,**

**and the synthesis,**

**of the essence of the forest.**

**He sings the Chontas symphony again,**

**who has the marimba.**

**Fall in love again, the sound of the wind,**

**of the flower and the river.**

**He bathes his body again, with light,**

**of a new dawn,**

**And since yesterday,**

**from afar, His breath shakes me,**

**I feel him moving away, in my pores,**

**Without a doubt,**

**is my relative, my blood.**

**\*\*\***

**ARGENTINA CHIRIBOGA ARGENTINA**



# MULHER AFRICANA



**Eles podem colocar,  
uma cadeia de exilados, e se tornar,  
entre os caçadores de anjos,  
mas eles não serão capazes silenciar a voz de Rocio,  
nem mesmo a palavra viva,  
das mulheres africanas.**

**Seu coração renasce novamente,  
com o brilho dos trópicos,  
e comece seu ritual,**

**Olhe para as estrelas,  
quem mostra o caminho, de triunfo.**

**Seu sangue sempre fiel, à sua herança,  
levantar a bandeira, da Negritude.**

**Obatalá e Changó,**

**Eles fizeram isso com uma vocação vegetal,  
e a síntese, da essência da floresta.**

**Ele canta a sinfonia de Chontas novamente,  
quem tem a marimba.**

**Apaixonar-se outra vez,  
o som do vento, da flor e do rio.**

**Ele banha seu corpo novamente,**

**com luz, de um novo amanhecer,  
E desde ontem, de longe,  
Sua respiração me sacode,  
Eu sinto ele se afastando,  
nos meus poros,  
Sem dúvida,  
é meu parente, meu sangue.**



**Аргентина Чирибога Аргентина  
АФРИКАНСКАЯ ЖЕНЩИНА**

**Они могут разместить,  
цепь изгнанников, и стать,  
среди охотников за ангелами,**

**но они не смогут заглушить голос Росио,  
даже живое слово, африканских женщин.**

**Его сердце возрождается вновь,**

**сиянием тропиков,**

**и начни свой ритуал,**

**посмотри на звезды,**

**кто укажет путь, триумфа.**

**Его вечно верная кровь,**

**своему наследию,**

**поднять флаг, из Негритуда.**

**Обатала и Чанго,**

**Они сделали это,**

**руководствуясь растительным призыванием,**

**и синтез, сущности леса.**

**Он снова поет симфонию Чонтаса,**

**у кого есть маримба.**

**Опять влюбился, шум ветра, цветка и реки.**

**Он снова омывает свое тело,**

**со светом, нового рассвета,**

**И со вчерашнего дня, издалека,**

**Его дыхание сотрясает меня,**

**Я чувствую, как он уходит,  
в моих порах,  
Без сомнения,  
мой родственник, моя кровь.**